

Distler
Die Weihnachtsgeschichte
Tallis
Missa Puer natus est nobis

Distler en Tallis

Cappella Gabrieli

Dirigent
Maarten Michielsen

23 november 20.15 uur
Oud-Katholieke Kerk
Den Haag

24 november 15.00 uur
Eendrachtscapel
Rotterdam

Cappella Gabrieli

Sopranen

Kaarin Aavik
Hilda Foncke
Hannelore Götz
Marion Koornneef
Hanneke Pot
Wilma Stolk
Elisabeth Zwaan Thomsen

Alten

Marianne van den Beukel
Leo-Hans Koornneef
Peter Loader
Cecilie Rafaelsen
Uzonka Sólyom
Mieke Vissers

Tenoren

Theo Boersema (alt bij Tallis)
Cees Meijer
Ben Terstegge
Kees de With

Bassen

Bert Arends
Peter Hilton
Ingo Homberger
Maarten Kuyt
Koen van Lee
Stefan Mangnus

Dirigent

Maarten Michielsen

Solisten bij Distler

Verteller - Bernadette van Leeuwen
Engel - Wilma Stolk
Maria - Marianne van den Beukel
Elisabeth - Elisabeth Zwaan Thomsen
Herodes - Maarten Kuyt
Simeon - Stefan Mangnus

Programma

Hugo Distler (1908-1942)

Die Weihnachtsgeschichte

Thomas Tallis (ca. 1505 - 1585)

Videte miraculum

Missa Puer natus est nobis

Gloria

Sanctus

Agnus dei

Hugo Distler

Die Weihnachtsgeschichte

1. Einleitung

Das Chor:

Das Volk, so im Finstern wandelt,
siehet ein Licht, ein groß' Licht
und über die, die da wohnen im finstern
Lande, scheint es helle.

Denn uns ist ein Kind geboren,
ein Sohn ist uns gegeben,
welches Herrschaft ist auf seiner Schulter;
und er heisst:

Wunderbar, Rat, Kraft, Held,
Ewig-Vater, Friedefürst,
auf daß seine Herrschaft groß werde
und des Friedens kein Ende
von nun an bis in Ewigkeit.

2. Die Weihnachtsgeschichte

Es ist ein Ros' entsprungen,
aus einer Wurzel zart,
wie uns die Alten sungen,
von Jesse kam die Art,
und hat ein Blümlein bracht
mitten im kalten Winter
wohl zu der halben Nacht.

Der Erzähler:

Es ward der Engel Gabriel gesandt von Gott in
eine Stadt in Galiläa, die heißt Nazareth,
zu einer Jungfrau, die vertrauet war einem
Manne mit Namen Joseph vom Hause David;
und die Jungfrau hieß Maria.

Und der Engel kam zu ihr hinein und sprach:

Gegrüßet seiest du, Holdselige!

Der Herr ist mit dir,
du Gebenedeiete unter den Weibern.

Der Erzähler:

Da sie aber ihn sah, erschrak sie über seine
Rede und gedachte: Welch ein Gruß ist das?

Und der Engel sprach zu ihr:

Siehe; du wirst schwanger werden im Leibe
und einen Sohn gebären,
des Namen sollst du Jesus heißen.

Der wird groß

und ein Sohn des Höchsten genannt werden,
und seines Königreichs wird kein Ende sein.

Der Erzähler:

Maria aber sprach:

Siehe, ich bin des Herrn Magd;
mir geschehe, wie du gesagt hast.

Der Erzähler:

Und der Engel schied von ihr.

1. Inleiding

Het volk dat in duisternis ronddooft
ziet een licht, een schitterend licht.
en over hen, die daar in het donker wonen
schijnt het fel.

Want een kind is ons geboren,
een zoon is ons gegeven;
de heerschappij rust op zijn schouders.
en hij heeft de namen:
De Wonderbare, Raadsman, Kracht, Held, Eeuwige
Vader, Vredevorst,
opdat zijn heerschappij groot zal zijn en er geen eind
komt aan de vrede
van nu tot in eeuwigheid.

2. Het Kerstverhaal

Er is een roos ontloken
uit een tere wortel,
- zoals ons de voorvaderen voorspelden -,
aan de stam van Jesse.
Ze heeft een bloempje voortgebracht
midden in de koude winter
in het midden van de nacht.

Door God werd de engel Gabriël gezonden
naar een stad in Galilea, Nazareth geheten,
naar een meisje dat was toevertrouwd was aan
een man die Jozef heette, een afstammeling van
David. Het meisje heette Maria.

De engel kwam naar haar toe en zei:

'Gegroet Maria, jij liefvallige,
de Heer is met je,
gezegende onder de vrouwen.'

Maar toen ze hem zag, schrok ze over zijn woorden
en vroeg zich af wat die begroeting te betekenen
had. Maar de engel zei tegen haar:

'Luister, je zult zwanger worden
en een zoon baren,
en je moet hem Jezus noemen.
Hij zal een groot man worden
en Zoon van de Allerhoogste worden genoemd,
en aan zijn koningschap zal geen einde komen.'

Maria zei:

'De Heer wil ik dienen:
laat er met mij gebeuren wat u hebt gezegd.'

En de engel liet haar weer alleen.

Das Chor:

Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaias sagt,
ist Maria, die reine
die uns das Blümlein bracht.
Aus Gottes ew' gem Rat
hat sie ein Kind geboren
und blieb ein reine Magd.

Der Erzähler:

Maria aber stund auf in den Tagen
und ging auf das Gebirge
und kam in das Haus des Zacharias
und grüßete Elisabeth.
Und Elisabeth ward des Heiligen Geistes voll
und rief laut und sprach:

Gebenedeiet bist du unter den Weibern,
und gebenedeiet ist die Frucht deines Leibes.

Der Erzähler:

Und Maria sprach:

Meine Seele erhebt Gott den Herren,
und mein Geist freut sich Gottes,
meines Heilands.
Denn er hat die Niedrigkeit
seiner Magd angesehen.
Siehe, von nun an
werden mich preisen alle Kindeskind.
Denn er hat große Dinge an mir getan,
der da mächtig ist, und des Name heilig ist.
Seine Barmherzigkeit währet immer
für und für, bei denen, die ihn fürchten.

Das Chor:

Wir bitten dich von Herzen,
Du edle Königin,
durch deines Sohnes Schmerzen,
wann wir fahren dahin
aus diesem Jammertal;
du wollest uns geleiten
bis in der Engel Saal.

Der Erzähler:

Es begab sich aber zu der Zeit,
daß ein Gebot vom Kaiser Augustus ausging,
daß alle Welt geschätzt würde.
Und jedermann ging, daß er sich schätzen
ließe, ein jeglicher in seine Stadt.
Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa,
aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land
zur Stadt Davids die da heißt Bethlehem,
auf daß er sich schätzen ließe mit Maria,
seinem vertrauten Weibe, die war schwanger.
Und als sie daselbst waren,
kam die Zeit, daß sie gebären sollte.
Und sie gebar ihren ersten Sohn
und wickelte ihn in Windeln
und legte ihn in eine Krippe;

Het roosje dat ik bedoel,
waarover Jesaja spreekt,
is Maria, de onbevleete,
die ons het bloempje schonk.
Door Gods ondoorgrondelijk plan
heeft ze een kind gebaard
en bleef ze een reine maagd.

Kort daarop vertrok Maria
naar het bergland,
waar ze het huis van Zacharias binnenging
en Elisabeth begroette.
Elisabeth werd vervuld van de heilige Geest
en riep luid:

'Gezegend ben je onder vrouwen,
en gezegend is de vrucht van je schoot!'

Maria zei:

'Mijn ziel looft God de Heer,
mijn hart juicht om God,
mijn verlosser:
want hij heeft oog gehad voor de nederigheid
van zijn dienares.
Voortaan
zullen alle geslachten mij prijzen,
Ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij
gedaan, heilig is zijn naam.
Barmhartig is hij steeds,
van geslacht op geslacht, voor al wie hem vreest.

Wij smeken u oprecht
o edele koningin,
omwille van het lijden van uw Zoon,
dat u, als wij sterven
in dit tranendal,
ons zult willen geleiden
naar het huis der engelen.

In die tijd gebeurde het
dat keizer Augustus een decreet afkondigde
dat er een volkstelling moest plaatsvinden.
Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven,
ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam. Jozef
ging vanuit Galilea,
uit de stad Nazareth, naar Judea,
naar de stad van David die Bethlehem heet,
om zich te laten inschrijven samen met Maria, zijn
aanstaande vrouw, die zwanger was.
Terwijl ze daar waren,
brak de dag van haar bevalling aan.
En ze bracht een zoon ter wereld, haar
eerstgeborene. Ze wikkelde hem in doeken
en legde hem in een voederbak,

denn sie hatten sonst keinen Raum
in der Herberge.

Das Chor:

Das Blümelein, so kleine,
das duftet uns so süß.
Eia, Eia, Eia!
Mit seinem hellen Scheine
vertreibt's die Finsternis.
Eia, Eia, Eia!
Wahr' Mensch und wahrer Gott,
Hilft uns aus allem Leide,
Rettet von Sünd' und Tod.
Eia, Eia, Eia!

Der Erzähler:

Und es waren Hirten in derselben Gegend
auf dem Felde bei den Hürden,
die hüteten des Nachts ihre Herde.
Und siehe, des Herrn Engel trat zu ihnen, und
die Klarheit des Herrn leuchtete um sie; und
sie fürchteten sich sehr.
Und der Engel sprach zu ihnen:
Fürchtet euch nicht!
Siehe, ich verkündige euch große Freude,
die allem Volk widerfahren wird;
denn euch ist heute der Heiland geboren,
welcher ist Christus, der Herr,
in der Stadt Davids.
Und das habt zum Zeichen:
ihr werdet finden das Kind
in Windeln gewickelt
und in einer Krippe liegend.

Der Erzähler:

Und alsbald war da bei dem Engel
die Menge der himmlischen Heerscharen,
die lobten Gott und sprachen:

Das Chor:

Ehre sei Gott in der Höhe
und Frieden auf Erden
und den Menschen ein Wohlgefallen.

Der Erzähler:

Und da die Engel von ihnen gen Himmel
fuhren, sprachen die Hirten untereinander:

Das Chor:

Laßt uns nun gehen gen Bethlehem
und die Geschichte sehen,
die da geschehen ist,
die uns der Herr kundgetan hat.

Der Erzähler:

Und sie kamen eilend und fanden beide,
Maria und Joseph, dazu das Kind
in der Krippe liegend.

omdat er voor hen geen plaats was
in de herberg.

Het kleine bloempje
ruikt zo heerlijk.
Eia, Eia, Eia!
Met zijn heldere schijnsel
verdrijft het de duisternis.
Eia, Eia, Eia!
Ware Mens en ware God,
help ons uit alle nood,
red ons van zonde en dood.
Eia, Eia, Eia!

Niet ver daarvandaan brachten herders
de nacht door in het veld,
ze hielden de wacht bij hun kudde.
Opeens stond er een engel van de Heer bij hen
en werden ze omgeven door het stralende licht
van de Heer, en ze waren erg bang.
De engel zei tegen hen:

'Wees niet bang,
want ik kom jullie goed nieuws brengen,
dat het hele volk met grote vreugde zal vervullen:
vandaag is voor jullie een redder geboren,
Christus, de Heer,
in de stad van David.
Dit zal voor jullie het teken zijn:
jullie zullen het kind vinden
dat in doeken gewikkeld
in een voederbak ligt.'

En plotseling voegde zich bij de engel
een groot hemels leger
dat God prees met de woorden:

'Eer aan God in de hoogste hemel
en vrede op aarde
en in de mensen een welbehagen.'

Toen de engelen waren teruggegaan naar de
hemel, zeiden de herders tegen elkaar:

'Laten we naar Bethlehem gaan
om met eigen ogen te zien
wat er gebeurd is
en wat de Heer ons bekend heeft gemaakt.'

Ze gingen meteen op weg, en troffen
Maria en Jozef aan en het kind
dat in de voederbak lag.

Das Chor:

Die Hirten zu der Stunden
machten sich auf die Fahrt.
Das Kindlein sie bald funden
mit seiner Mutter zart.
Die Engel sangen schon
Sie lobten Gott den Herren
in seinem höchsten Thron.

Der Erzähler:

Da Jesus geboren war zu Bethlehem
im jüdischen Lande,
zur Zeit des Königs Herodes,
siehe, da kamen die Weisen vom Morgenland
nach Jerusalem und sprachen:

Das Chor:

Wo ist der neugeborene König der Juden?
Wir haben seinen Stern gesehen im
Morgenland und sind gekommen,
ihn anzubeten.

Der Erzähler:

Da das der König Herodes hörte, erschrock er
und ließ versammeln alle Hohenpriester
und Schriftgelehrten unter dem Volk
und erforschte von ihnen,
wo Christus sollte geboren werden.
Und sie sagten ihm:

Das Chor:

Zu Bethlehem im jüdischen Lande;

Der Erzähler:

denn also stehet geschrieben durch den
Propheten: "Und du Bethlehem
im jüdischen Lande
bist mitnichten die kleinste
unter den Fürsten Juda's;
denn aus dir soll mir kommen der Herzog,
der über mein Volk Israel ein Herr sei."

Da berief Herodes die Weisen heimlich
und erlernte mit Fleiß von ihnen,
wann der Stern erschienen wäre,
und wies sie gen Bethlehem und sprach:

Ziehet hin und forschet fleißig nach dem
Kindlein; wenn ihr's findet,
so sagt mir's wieder,
daß ich auch komme
und es anbete.

Der Erzähler:

Als sie nun den König gehört hatten,
zogen sie hin.
Und siehe, der Stern, den sie im Morgenland
gesehen hatten, ging vor ihnen hin,
bis daß er kam und stand oben über,
da das Kindlein war.

Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch
erfreut und gingen in das Haus und
fanden das Kindlein mit Maria,

Onmiddellijk gingen de herders
op weg.
Ze vonden het kind al gauw,
samen met zijn lieve moeder.
De engelen zongen;
ze loofden God de Heer
op zijn hoogste troon.

Toen Jezus geboren was in Betlehem
in Judea,
ten tijde van Koning Herodes,
kwamen er Wijzen uit het Oosten
in Jeruzalem aan en vroegen:

'Waar is de pasgeborene koning van de Joden?
Wij hebben zijn ster zien gezien in het Morgenland
en zijn gekomen
om hem eer te bewijzen.'

Koning Herodes schrok hevig toen hij dit hoorde,
en liet alle hogepriesters
en schriftgeleerden van het volk bijeenkomen
om aan hen te vragen
waar Christus geboren zou worden.
En ze vertelden hem:

'In Bethlehem in Judea.'

want zo staat het geschreven bij de profeet:
"En jij, Bethlehem
in het land van Juda,
bent zeker niet de minste
onder de vorsten van Juda,
want uit jou komt een leider voort
die mijn volk Israël zal heersen."

Daarop riep Herodes in het geheim de Wijzen
bij zich; hij wilde precies van hen weten
wanneer de ster zichtbaar geworden was,
en stuurde hen naar Bethlehem met de woorden:

'Stel een nauwkeurig onderzoek in naar het kind.
Als u het gevonden hebt,
stuur me dan bericht
zodat ook ik erheen kan gaan
om het eer te bewijzen.'

En toen ze de koning gehoord hadden, gingen ze
op weg,
en nu ging de ster die ze hadden zien opgaan
voor hen uit,
totdat hij stil bleef staan boven de plaats
waar het kind was.

Toen ze dat zagen, werden ze vervuld van diepe
vreugde. Ze gingen het huis binnen en vonden
het kindje en Maria,

und fielen nieder und beteten es an
und taten ihre Schätze auf
und schenkten ihm
Gold, Weihrauch und Myrrhe.

Und Gott befahl ihnen im Traum, daß sie sich
nicht sollten wieder zu Herodes lenken;
und sie zogen durch einen anderen Weg
wieder in ihr Land.

Das Chor:

Lob, Ehr sei Gott dem Vater
Dem Sohn und Heiligen Geist.
Maria Gottes Mutter,
Dein Hilf an uns beweis,
Und bitt dein liebes Kind
Daß es uns woll behüten,
Verzeihen unser Sünd.

Der Erzähler:

Und siehe, ein Mensch war zu Jerusalem,
mit Namen Simeon;
und derselbe Mensch war fromm und
gottesfürchtig und wartete auf den Trost
Israels, und der heilige Geist war in ihm.

Und ihm war eine Antwort geworden von
dem heiligen Geist, er sollte den Tod nicht
sehen, er hätte denn zuvor den Christus des
Herrn gesehen.

Und er kam aus Anregen des Geistes
in den Tempel. Und da die Eltern das Kind
Jesus in den Tempel brachten,
daß sie für ihn täten,
wie man pflegt nach dem Gesetz,
da nahm er ihn auf seine Arme
und lobte Gott und sprach:

Herr, nun läßt du deinen Diener in Frieden
fahren, wie du gesagt hast;
denn meine Augen haben deinen Heiland
gesehen, welchen du bereitest hast
vor allen Völkern,
ein Licht, zu erleuchten die Heiden,
und zum Preis deines Volkes Israel.

Das Chor:

So singen wir all Amen,
Das heißt: Nun werd es wahr
Was wir begern allsamen,
O Jesu, hilf uns dar
In deines Vaters Reich,
Drin wollen wir dich loben,
O Gott uns das verleih!
Amen.

en ze knielden neer om het te aanbidden.
Ze kwamen met hun kostbaarheden voor
de dag en schonken hem goud en wierook en
mirre.

En God beval hen in een droom om niet naar
Herodes terug te gaan,
en zij gingen via een andere weg
terug naar hun land.

Glorie zij God de Vader,
de Zoon en de Heilige Geest.
Maria, Moeder van God,
sta ons bij
en vraag uw lieve kind
om ons te beschermen
en ons onze schuld te vergeven.

Er woonde toen in Jeruzalem
een zekere Simeon.
Hij was een rechtvaardig en vroom man,
die uitzag naar de tijd dat God Israël vertroosting
zou schenken, en de heilige Geest had hij in zich.

Het was hem door de heilige Geest geopenbaard
dat hij niet zou sterven
voordat hij de Christus de Heer
zou hebben gezien.

Gedreven door de Geest kwam hij
naar de tempel, en toen Jezus' ouders hun kind
daar binnenbrachten
om met hem te doen
wat volgens de wet gebruikelijk is,
nam hij het in zijn armen
en loofde hij God met de woorden:

'Nu laat u, Heer, uw dienaar in vrede
heengaan, zoals u hebt beloofd.
Want met eigen ogen heb ik de redding gezien
die u bewerkt hebt
ten overstaan van alle volken:
een licht dat geopenbaard wordt aan de heidenen
en dat tot eer strekt van uw volk, Israël.'

Zo zingen we allen 'Amen',
Dat betekent: Moge het werkelijkheid worden
wat we allemaal verlangen.
O Jezus, help ons te komen
in het rijk van uw Vader,
waar we u zullen loven.
O, moge God ons dat geven.
Amen.

Thomas Tallis

Videte miraculum

Videte miraculum matris Domini,
concepit virgo
virilis ignara consortii,
stans onerata nobili onere Maria
et matrem se laetam cognosci,
quae se nescit uxorem.
Haec speciosum forma
prae filiis hominum
castis concepit visceribus,
et benedicta in aeternum
Deum nobis protulit et hominem.
Stans onerata nobili onere Maria
et matrem se laetam cognosci,
quae se nescit uxorem.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Et matrem se laetam cognosci,
quae se nescit uxorem.

Missa Puer natus est nobis

Gloria

Gloria in excelsis Deo
Et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te
Benedicimus te
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens,
Domine, Fili unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus Altissimus, Jesu Christe,
Cum sancto Spiritu
in gloria Dei Patris.
Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit .

Ziedaar het wonder van de moeder van God:
Zij die als maagd zwanger werd,
zonder gemeenschap met een man,
Maria, die haar edele last droeg
en die zich verheugde moeder te worden
maar zich ongetrouwd wist.
Die schone gestalte [van Christus],
boven de mensenzonen verheven,
ontving zij kuis in haar schoot,
en voor eeuwig gezegend
bracht zij voor ons die mens en onze God voort.
Maria, die haar edele last droeg
en die zich verheugde moeder te worden
maar zich ongetrouwd wist.
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.
En die zich verheugde moeder te worden
maar zich ongetrouwd wist.

Eer aan God in den hoge
Een vrede op aarde aan de mensen
die hij liefheeft.
wij loven je,
wij prijzen en aanbidden je,
wij verheerlijken je en zeggen je dank
voor je grote heerlijkheid.
Heer God, Hemelse Koning,
God, almachtige Vader,
Heer, eniggeboren zoon, Jezus Christus,
Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader,
jij die wegneemt de zonden der wereld,
ontferm je over ons.
Jij die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed.
Jij die zit aan de rechterhand van de Vader,
ontferm je over ons.
Want jij alleen bent heilig,
jij alleen de Heer,
jij alleen de Allerhoogste, Jezus Christus,
met de Heilige Geest
in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

Heilig, heilig, heilig,
de Heer, de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde
van jouw heerlijkheid.
Hosanna in de hoge.
Gezegend hij, die komt .

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
ontferm je over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
ontferm je over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
geef ons vrede.

Dirigent: Maarten Michielsen

Maarten Michielsen (1957) studeerde schoolmuziek en koordirectie aan de conservatoria van Tilburg en Den Haag en dirigeerde onder meer *Lingua Musica*, het Leidse Arnold Schönberg-ensemble en het Toonkunstkoor Dordrecht. Ook was hij artistiek leider van Cappella Palestrina, een ensemble van professionele zangers. Cappella Palestrina bracht twee cd's uit.

Over Cappella Gabrieli

In 1986 werd de Stichting Koorprojecten Rotterdam (SKPR) opgericht. Het idee om koormuziek in een paar maanden in te studeren en uit te voeren met een groep zangers die steeds opnieuw werd samengesteld, was toen nog niet wijdverbreid; het Rotterdamse projectkoor was een van de eerste in Nederland. De Rotterdamse koorprojecten leverden vier cd's op, met onder meer muziek van Palestrina, Purcell (*Dido and Aeneas*) en de familie Bach. De koorprojecten vierden hun tienjarig bestaan met een mis en de *Mariavespers* van Monteverdi en met *Jephte van Carissimi*.

Maarten Michielsen nodigde regelmatig specialisten uit die zijn koor verder konden brengen. Marius van Altena, Uwe Gronostay, Andrew Parrott, David Wulstan, Frans Moonen, Harry van der Kamp, Jan Bogaarts en Andrew Hallock werkten niet alleen met veel kennis van zaken, maar ook met groot enthousiasme met het koor.

Na 13 jaar groeide bij de kern van het koor de behoefte om op regelmatige basis te werken aan een gemeenschappelijke klank en een veeleisend repertoire. Om die reden is Cappella Gabrieli opgezet: een wekelijks repeterend koor met ervaren zangers dat wordt uitgebreid als de muziek erom vraagt. In 2000 gaf het koor zijn eerste concert onder de nieuwe naam. Daarna volgden programma's met veel polyfone muziek uit Renaissance en Barok, maar ook met 20ste-eeuwse stukken. Cappella Gabrieli zong onder meer werk van Palestrina (*Canticum Canticorum*), Heinrich Schütz (*Musikalische Exequien*), Johann Sebastian Bach (*Hohe Messe*, vierde Lutherse mis, *Magnificat*), cantates (Buxtehude, Bach, Telemann), Gesualdo en Lassus (*Lagrima di San Pietro*), maar ook ouder (*Machaut*) en moderner werk (*Distler*, *Britten*, *Schönberg*, *Hindemith*, *Stravinsky*).

In 2005 werden oude en nieuwe muziek zelfs versmolten toen Cappella Gabrieli bij het Internationaal Koren-festival Arnhem de voltooides *Cantiones Sacrae* van Don Carlo Gesualdo da Venosa in première bracht. Van de motetten, gedrukt in 1603, zijn twee partijboeken verloren gegaan: de tweede sopraan en de bas. In opdracht van Cappella Gabrieli completeerden drie Nederlandse componisten de ontbrekende stemmen: Henri Broeren, Theo Verbey en Joop Voorn.

Sindsdien componeerde Joop Voorn diverse werken speciaal voor Cappella Gabrieli, die het koor altijd met groot genoegen ten gehore brengt. Zo schreef hij bijvoorbeeld het wereldlijke requiem *Schweigsamer Tod*,

een lange muzikale overdenking van de dood op schitterende Duitse poëzie (Rilke, Hölderlin, Heine, Hesse). In november 2016 bracht Cappella Gabrieli drie prachtige Petrarca-madrigalen van hem in première.

In mei 2017 heeft Cappella Gabrieli zijn 30ste seizoen gevierd met de *Mariavespers* van Monteverdi.

Volg Cappella Gabrieli (liefst digitaal)

Wilt u op de hoogte blijven van de activiteiten van Cappella Gabrieli? Meld dat dan even bij het tafeltje aan de ingang. U krijgt dan informatie over concerten, per e-mail of (liever niet) per post.

Wilt u onze informatie voortaan liever digitaal ontvangen in plaats van op de deurmat - graag! Stuur een e-mail naar info@cappellagabrieli.nl en vermeld daarin uw huisadres, zodat wij weten welk huisadres wij uit onze lijst kunnen verwijderen. Dat scheelt postzegels, papier en drukkosten!

Ook op onze website, Facebook (Cappella Gabrieli), Twitter (@CappellaG) en SoundCloud zijn we goed te volgen.

Nieuw: Cappella koorblog

Wij gunnen de bezoekers van onze concerten én die van onze website graag een kijkje achter de schermen. Hoe komt een programma tot stand? Wat gebeurt er zoal tijdens een repetitie? Op grond waarvan kiezen we een locatie voor onze optredens? Welke voorbereidingen treffen wij voor een concert? Dat soort dingen. En als er over ons of onze repetities niets leuks of opmerkelijks te melden valt? Dan vindt u het vast wel leuk om wat te lezen over de muziek die we zingen. Tijdens het bijwonen van onze concerten komt het daar immers vaak niet van. Toch?

Meezingen?

Cappella Gabrieli heeft altijd belangstelling voor ge-oefende zangers in alle stemgroepen. Het koor repeteert op zondagavond in Rotterdam-centrum, vlak bij station Blaak. Bent u geïnteresseerd of kent u iemand die dat is? Maak een afspraak voor een auditie met Maarten Michielsen, telefoonnummer 06-14487661.

Orgeltje huren?

Cappella Gabrieli is de trotse bezitter van een kistorgeltje met unieke kwaliteiten. Het instrument is door orgelbouwer Henk Klop in Garderen speciaal ontworpen en gebouwd voor Renaissance- en Barokmuziek. Het is te huur. Neem daarvoor contact op met Maarten Michielsen (06-14487661).

Vertalingen

Teksten vertaald uit het Duits en het Latijn door Anton Hendriks, Ben Terstegge; redactie Hanneke Pot.

Tekst en opmaak programmaboekje

Maarten Michielsen, Marianne van den Beukel, Koen van Lee en Wilma Stolk.

Vrijkaartjes

Wij zijn heel erg blij dat u hier vandaag bent. We hopen dat u ook onze volgende concerten komt beluisteren. En wij hopen natuurlijk ook altijd op zoveel publiek dat het 'met de benen buiten hangt'. Om dat laatste te bereiken zijn wij op zoek naar mensen die ons willen helpen met de PR. Bijvoorbeeld door een dagje posters en flyers te verspreiden in Den Haag of Utrecht. Lijkt het u wat en kunt u een substantiële bijdrage leveren aan de werving van publiek? Meldt u zich dan vandaag bij één van de koorleden. U kunt ook mailen naar info@cappellagabrieli.nl. Met uw hulp verdient u uiteraard onze eeuwige dank. En u kunt er ook nog een vrijkaartje mee verdienen!

Onze volgende concerten

Manchicourt, Tallis en Gesualdo/Verbey

Zondag 29 maart 2020 15.00 uur,
Eendrachtskapel, Eendrachtstraat 95, Rotterdam

Zaterdag 4 april 2020 20.15 uur,
Oud-Katholieke kerk, Juffrouw Idastraat 7, Den Haag

www.cappellagabrieli.nl; info@cappellagabrieli.nl

